

ES  
EN  
DE



LA ISLA BONITA

# LA PALMA

POR MIL RAZONES  
FOR A THOUSAND REASONS  
AUS TAUSEND GRÜNDE

*Bonita*

# ÍNDICE / INDEX / INHALT

- 04** POR MIL RAZONES BONITA  
FOR A THOUSAND REASONS  
AUS TAUSEND GRÜNDE
- 06** ¿POR QUÉ DEBO VISITAR LA PALMA?  
WHY SHOULD I SPEND MY HOLIDAYS  
ON LA PALMA?  
GUTE GRÜNDE, UM AUF LA PALMA  
URLAUB ZU MACHEN
- 08** RESERVA DE LA BIOSFERA  
BIOSPHERE RESERVE  
BIOSPHÄRENRESERVAT
- 12** EL NUEVO VOLCÁN DE LA PALMA  
THE NEW VOLCANO OF LA PALMA  
DER NEUE VULKAN AUF LA PALMA
- 14** PASA EL DÍA EN SUS PLAYAS DE ARENA NEGRA  
GO TO THE BEACH!  
EIN TAG AM STRAND AUS SCHWARZEM SAND
- 16** OCIO ACTIVO  
ACTIVE LEISURE  
AKTIVE FREIZEIT
- 18** SIENTE EL MAR  
FEEL THE OCEAN  
GENIESSEN SIE DAS MEER
- 22** SIENTE EL AIRE  
FEEL THE SKIES  
GENIESSEN SIE DIE LUFT
- 24** SIENTE LA TIERRA  
FEEL THE EARTH  
GENIESSEN SIE DIE LANDSCHAFT
- 26** DISFRUTA DE LA GASTRONOMÍA  
ENJOY LOCAL GASTRONOMY  
GENIESSEN SIE DIE GASTRONOMIE
- 28** VIVE LAS FIESTAS  
EXPERIENCE OUR FIESTAS  
ERLEBEN SIE DIE FESTLICHKEITEN
- 30** ADMIRA SU ARTESANÍA DELICADA Y FINA  
ADMIRE DELICATE AND FINE CRAFTS  
LERNEN SIE DAS FEINE KUNSTHANDWERK KENNEN
- 32** EFECTO LA PALMA  
LA PALMA EFFECT  
LA-PALMA-EFFEKT
- 34** UNA ISLA PARA VIVIRLA  
AN ISLAND TO EXPERIENCE  
EINE INSEL ZUM ERLEBEN
- 36** LA PALMA EN UN FIN DE SEMANA  
LA PALMA IN A WEEKEND  
LA PALMA AN EINEM WOCHENENDE
- 37** LA PALMA EN UNA O DOS SEMANAS  
LA PALMA IN ONE (OR TWO) WEEKS  
LA PALMA IN 7 ODER 14 TAGEN
- 38** UNA ISLA CONECTADA  
A CONNECTED ISLAND  
EINE VERBUNDENE INSEL
- 39** MAPA  
MAP  
KARTE

Turismo de La Palma  
Excmo. Cabildo Insular de La Palma  
Avenida Marítima, 34  
38700 Santa Cruz de La Palma (Islas Canarias)  
Tel. (+34) 922 42 31 00 (ext. 2340 / 2341 / 2342)  
informacion@visitlapalma.es

Depósito Legal:  
TF 1113-2023



# POR MIL RAZONES BONITA

FOR A THOUSAND REASONS  
AUS TAUSEND GRÜNDE



La Palma, Reserva de la Biosfera y Reserva Starlight, se encuentra en el extremo noroccidental de las Islas Canarias. Abrupta, bella, sorprendente, maravillosa... Con una superficie de 706 kilómetros cuadrados, cuenta con una amplia diversidad paisajística y climática que la definen como la "La Isla Bonita".

La Palma is the northernmost Canary Island and it has been declared as World Biosphere Reserve and Starlight Reserve. Its 706 square kilometers offer a wide scenic and climatic diversity. Rough, beautiful, surprising, spectacular...could easily be some of the adjectives which could justify its nickname: "La Isla Bonita".

La Palma ist die nordwestlichste kanarische Insel und ist ein Weltbiosphären- und Starlight Reservat. Sie erstreckt sich über 706 Quadratkilometer und ihre 14 Gemeinden bieten Besuchern eine große Vielfalt an Landschaften und Klimazonen. Abwechslungsreich, gebirgig, beeindruckend, wunderschön...sind einige der Adjektive, die den Beinamen "isla bonita" (La Isla Bonita) rechtfertigen.

WHY SHOULD I SPEND MY HOLIDAYS ON LA PALMA? /  
GUTE GRÜNDE, UM AUF LA PALMA URLAUB ZU MACHEN

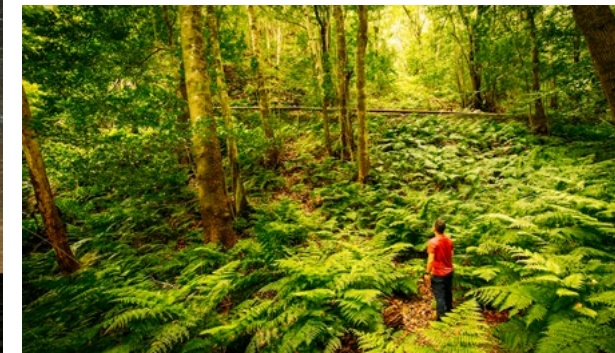
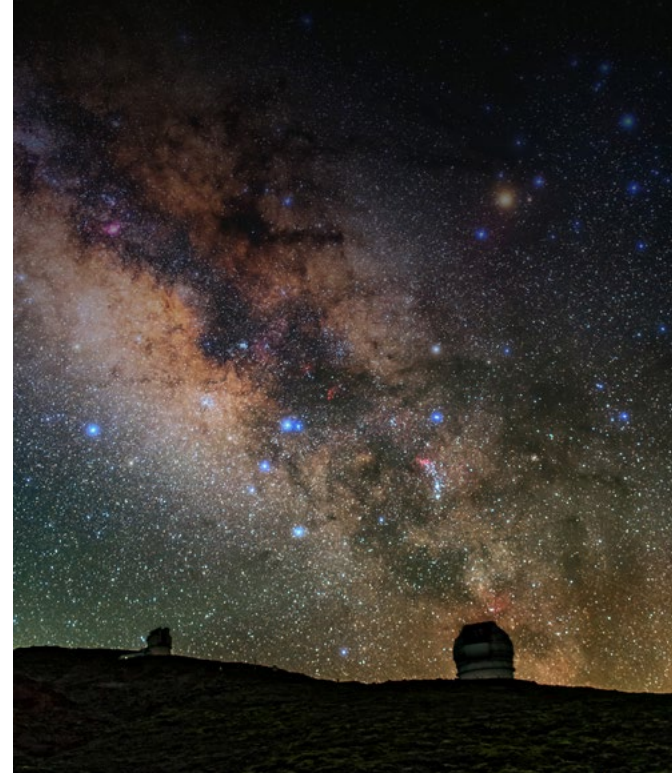
# ¿POR QUÉ DEBO VISITAR LA PALMA?



- Por tener el territorio más joven de España
- Por su diversidad paisajística y climática
- Por su naturaleza pura, privilegiada, intacta, distinguida por la variedad de su vegetación
- Por su costa, playas de arena negra y encantadoras calitas
- Por la diversidad de senderos
- Por su exquisita gastronomía y vinos de gran calidad
- Por sus arraigadas fiestas, tradiciones y costumbres.
- Por su patrimonio cultural, histórico y artístico de gran valor.
- Por su inigualable cielo estrellado que ofrece una experiencia de astronomía “en abierto”
- Por su oferta de ocio activo: buceo, mountain bike, senderismo, parapente... Con el asesoramiento de profesionales que te ayudarán a disfrutar de una experiencia cargada de vitalidad

- It has the newest territory in Spain
- Its outstanding natural beauty and different climates
- Its untouched nature and varied vegetation
- Its black sand beaches and small coves
- Its fantastic hiking paths
- Its delicious traditional cuisine...and wines
- Its fun traditional celebrations, customs and traditions
- Its highly valuable heritage: historic, artistic and cultural
- Its unique starry sky offering a kind of “open-air” astronomy lesson
- Its amount of active leisure activities as well as professionals offering you their services. Diving, mountain bike, paragliding...

- Das jüngste Gebiet Spaniens
- Ihre traumhafte Landschaft und ihre verschiedenen Klimazonen
- Ihre unberührte Natur und reichhaltige Flora
- Ihre schwarzsandigen Strände und ihre kleinen Buchten
- Ihre traumhaften Wanderwege
- Ihre ausgezeichnete Gastronomie und ihre exzellenten Weine.
- Ihre ausgelassenen Feste, ihre Traditionen und Bräuche und ihr Kulturerbe
- Ihr unbeschreiblich schöner Nachthimmel, ideal zur Sternbeobachtung
- Ihre Auswahl an aktiver Freizeitgestaltung: Adrenalin pur versprechend Tauchen, Mountain Biking, Wandern, Paragliding... Kompetente Profis helfen Ihnen dabei, Ihr ganz persönliches Abenteuer zu erleben





**706 KM<sup>2</sup> DECLARADOS RESERVA DE LA BIOSFERA**  
**706 SQ KILOMETRES DECLARED A BIOSPHERE RESERVE**  
**706 KM<sup>2</sup> BIOSPHÄRENRESERVAT**

Lugares que reflejan el importante legado natural de La Palma, donde sentirse en sintonía con la naturaleza no será una opción.

Natural protected areas demonstrate the important natural heritage of La Palma, where you can't help feeling at one with nature.

Naturräume geben einen Einblick in die Bedeutung des Naturerbes von La Palma.

# RESERVA DE LA BIOSFERA



## CONOCE SU NATURALEZA: ÚNICA, INTACTA Y PURA

La Palma reúne excepcionales valores naturales que hacen de ella una isla fascinante. Sus espectaculares paisajes, caracterizados por su autóctona fauna y flora, harán que quieras descubrir cada uno de los rincones. Disfrutarás de unas vacaciones diferentes y sorprendentes.

## GET TO KNOW NATURE: UNIQUE, INTACT AND PURE

The extraordinary natural beauties of La Palma make it an island full of surprises. The astonishing landscapes and indigenous flora and fauna species inspire visitors to explore every corner of this spectacular island. Treat yourself to an original, surprising holiday.

## LERNEN SIE IHRE NATUR KENNEN: EINZIGARTIG, INTAKT UND UNVERFÄLSCHT

Die außergewöhnlich schöne Natur versetzt den Besucher an unzähligen Stellen in Erstaunen. Die spektakulären Landschaften und die mit Bedacht gepflegte Natur mit ihrer üppigen Flora und Fauna sind Zeichen einer beispiellosen Umweltqualität und inspirieren zu einem abwechslungsreichen, individuellen Urlaub voller Überraschungen.







La naturaleza colocó a La Palma en el epicentro de todas las miradas con la erupción volcánica acaecida en la zona de Cabeza de Vaca (Cumbre Vieja) el 19 de septiembre de 2021, que finalizó, oficialmente, el 25 de diciembre del mismo año, afectando a un 10% de su superficie. Como consecuencia de ello, la isla cuenta con el territorio más joven de España y con un nuevo aspecto en esa zona.

El momento histórico que vivió La isla Bonita y que tocó muy profundamente el corazón de los palmeros ha dado como resultado una de las rutas a pie más interesantes de la isla: el sendero al nuevo volcán de La Palma. Dicha ruta sólo se puede hacer con alguna de las empresas autorizadas a ello y nunca de manera independiente. Se trata de una ruta sencilla (6 kilómetros), de corta duración (2,30 horas) y que nos acerca al cono del volcán.

Además de ello, sin necesidad de ir a pie, también se puede obtener una visión del volcán, de las fajanas que creó en la costa y de las coladas de lava desde diversos puntos tales como el Mirador del Time, la célebre plaza de Tajuya, el puerto de Tazacorte, el Monumento de Fátima, Centro de Visitantes de Caños de Fuego... o, incluso, desde el mar tomando parte de una excursión en barco.

Atravesar las carreteras que se han abierto a través de las coladas de lava es, sin duda, otra experiencia muy emotiva, que nos da una idea del poder de la Madre Naturaleza y nos recuerda que el origen de la isla es volcánico.

Nature placed La Palma at the epicenter of all eyes with the volcanic eruption that occurred in the Cabeza de Vaca area (Cumbre Vieja) on September 19, 2021, which officially ended on December 25 of the same year, affecting to 10% of its surface. As a result, the island has the youngest territory in Spain and a new appearance in that area.

The historical moment that La Isla Bonita experienced and that touched the hearts of the people of La Palma very deeply has resulted in one of the most interesting walking routes on the island: the path to the new volcano of La Palma. This route can only be done with one of the companies authorized to do so and never independently. It is a rather easy and short route (6 kilometers, 2.30 hours) and brings us closer to the cone of the volcano.

If you prefer the car, you can also get a view of the volcano, of the fajanas it created on the coast and the lava flows from various points such as the Mirador del Time, the famous Plaza de Tajuya, the port of Tazacorte, the Monument of Fátima, Caños de Fuego Visitor Center... or even from the sea taking part in a boat excursion.

Crossing the roads that have been opened through the lava flows is, without a doubt, another very emotional experience, which gives us an idea of the power of Mother Nature and reminds us that the origin of the island is volcanic.

Der Vulkanausbruch in der Gegend von Cabeza de Vaca (Cumbre Vieja) rückte La Palma ab dem 19. September 2021 in den Mittelpunkt des Interesses. Zehn Prozent der Inselfläche waren betroffen, am 25. Dezember desselben Jahres wurde die Eruption offiziell für beendet erklärt. Dieses Naturschauspiel bescherte der Insel La Palma ein neues Erscheinungsbild sowie neues Land – das jüngste Spaniens.

Diesem – für La Isla Bonita und ihre Einwohner – historischen Moment verdankt die Insel eine neue Wanderroute: dem Weg zum neuen Vulkan von La Palma. Diese Route ist einzig als geführte Tour mit einem der zugelassenen Unternehmen möglich, niemals auf eigene Faust. Auf einer Strecke von sechs Kilometern führt die Route in rund zweieinhalb Stunden zum Kegel des neuen Vulkans.

Doch auch ohne Wanderung können Besucher den Vulkan, die Lavaströme und Landzungen, die durch den Ausbruch an der Küste entstanden sind, erleben. Von verschiedenen Aussichtspunkten wie dem Mirador del Time und dem Tajuya-Platz, aber auch vom Hafen von Tazacorte sowie vom Fatima-Denkmal in El Paso, dem Besucherzentrum Caños de Fuego oder sogar bei einem Bootsausflug zeigt sich, wie die Eruption die Insel La Palma verändert hat.

Wer jene Straßen nutzt, die über die Lavaströme des jüngsten Vulkanausbruchs führen, dem wird einmal mehr deutlich, welche Kraft von Mutter Natur ausgeht. Ein Erlebnis, das stets daran erinnert, dass der Ursprung der Isla Bonita vulkanisch ist.

# EL NUEVO VOLCÁN DE LA PALMA

THE NEW VOLCANO OF LA PALMA  
DER NEUE VULKAN AUF LA PALMA



# PASA EL DÍA EN SUS PLAYAS DE ARENA NEGRA

GO TO THE BEACH /  
EIN TAG AM STRAND AUS SCHWARZEM SAND



La Isla Bonita cuenta con una oferta de playas de arena negra, pequeñas calas y piscinas naturales donde disfrutar de esa sensación de calma que buscas e, incluso, de tener la playa sólo para ti. Puerto Naos (Los Llanos de Aridane), El Puerto (Tazacorte), Echentive (Fuencaliente), Los Cancajos (Breña Baja), Bajamar (Breña Alta), piscinas naturales del Charco Azul (San Andrés y Sauces) o de La Fajana (Barlovento), son sólo el principio. Descúbrelas.

En la Palma, tanto en invierno como en verano, podrás sumergirte en el azul Atlántico. Una de las sensaciones más placenteras que experimentarás. El Océano Atlántico es muy bonito pero... es un océano con su oleaje, corrientes y "días malos". Respeta su "carácter" y sé responsable.

La Palma has many popular black sand beaches, offering all kinds of leisure and entertainment services as well as small coves and natural seawater swimming-pools. Puerto Naos (Los Llanos de Aridane); El Puerto (Tazacorte); Echentive (Fuencaliente); Los Cancajos (Breña Baja), Bajamar (Breña Alta), seawater natural swimming pools Charco Azul (San Andrés y Sauces) or La Fajana (Barlovento) are only some of them. Discover them for yourself!

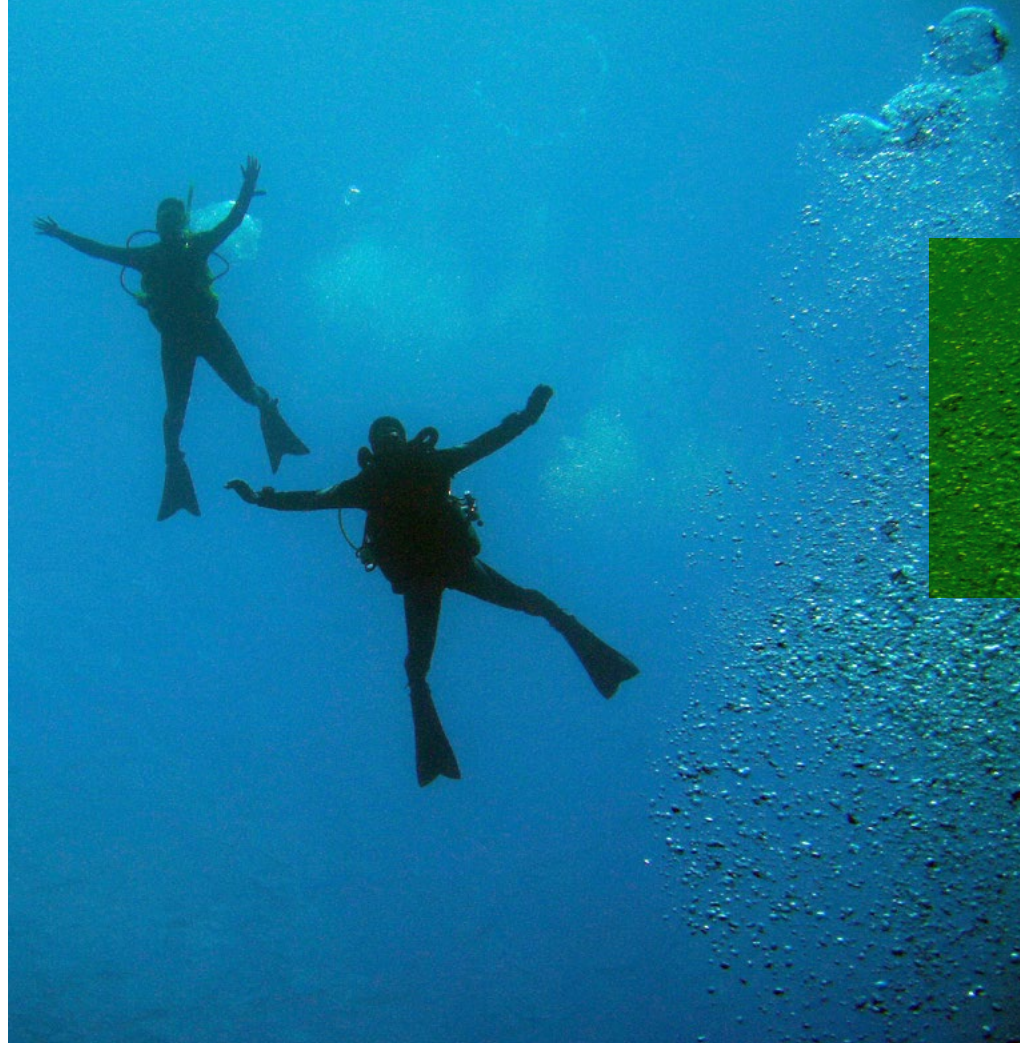
Both in winter and in summer you can take a dip in the azure sea of the Atlantic, one of the most pleasant moments of your vacation. The Atlantic Ocean is very beautiful but... it has waves, currents and "bad days". Respect its "personality" and be responsible.

La Palma verfügt über schwazsandige Strände, kleine Buchten und Naturschwimmbekken, in denen man die Ruhe findet, die man sucht. Puerto Naos (Los Llanos de Aridane); El Puerto (Tazacorte); Echentive (Fuencaliente); Los Cancajos (Breña Baja), Bajamar (Breña Alta) die Naturschwimmbekken Charco Azul (San Andrés y Sauces) oder La Fajana (Barlovento) Diese sind nur der Anfang. Entdecken Sie sie.

Zu jeder Jahreszeit können Sie hier im blauen Atlantik nach Herzenslust baden. Eins der angenehmsten Gefühle, die es ausprobieren gilt. Der Atlantik ist zwar sehr schön, aber er ist eben auch ein Ozean mit entsprechendem Wellengang, aufkommenden Strömungen und „schlechten Tagen“. Respektiere seinen „Charakter“ und sei stets seinen „Launen“ bewusst.







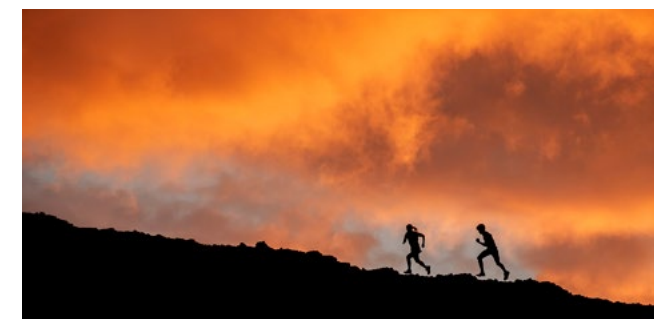
# OCIO ACTIVO

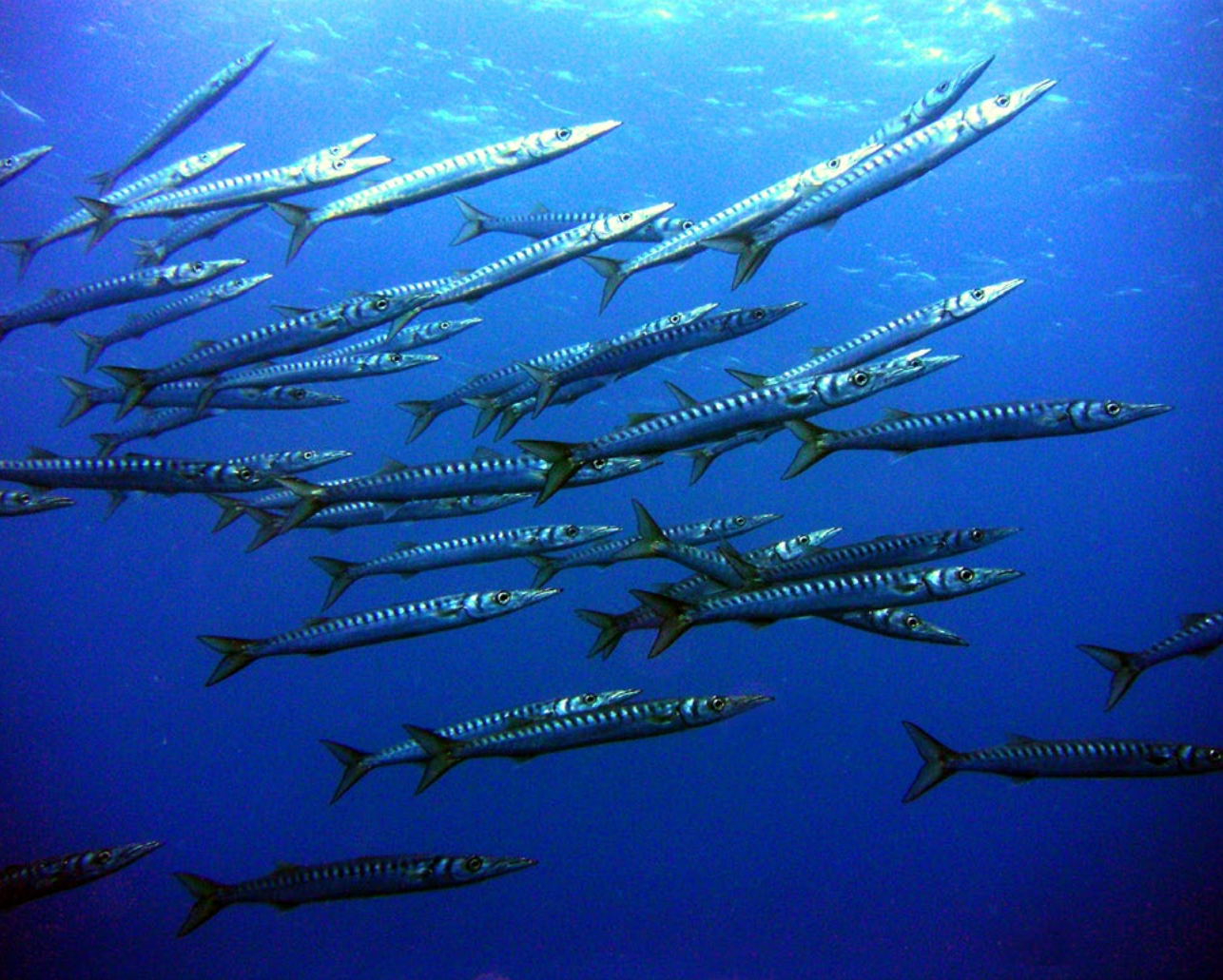
ACTIVE LEISURE /  
AKTIVE FREIZEIT

Las posibilidades de ocio activo en La Palma son infinitas. Senderismo, trailrunning, ciclismo, buceo, parapente, excursiones en barco y mucho más... Aquí todo es posible.

The island offers plenty of leisure activities. Hiking, trailrunning, mountain bike, diving, paragliding, boat trips and much more... On this island, everything is possible.

Genauso vielseitig wie die Natur dieses Minikontinents sind auch seine Freizeitaktivitäten: Wandern, trailrunning, Mountain Bike, Tauchen, Gleitschirmfliegen und vieles mehr... Auf La Palma wird dies alles angeboten.





# SIENTE EL MAR

FEEL THE OCEAN /  
GENIESSEN SIE DAS MEER



Aquí, el Atlántico tiene preparadas algunas sorpresas para los amantes de los fondos marinos. Las erupciones volcánicas han creado un ecosistema de rocas, fascinantes arcos, torres, y cuevas.

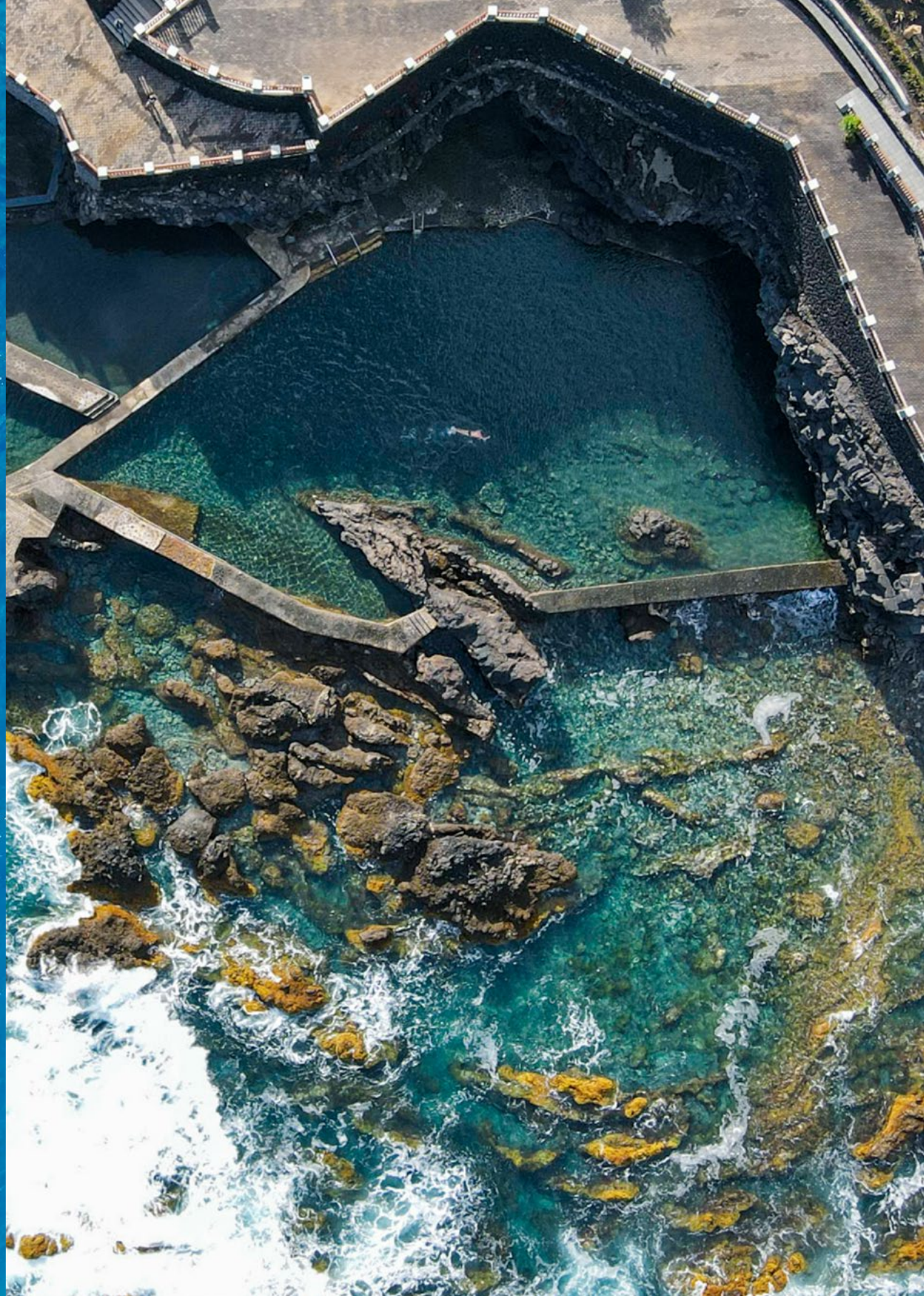
Podrás conocer La Palma desde un punto de vista diferente. Podrás recorrer su costa en piragua o bien en barco, desde el Puerto de Tazacorte, para disfrutar del avistamiento de cetáceos en determinados barcos que ofrecen este tipo de excursiones.

Here, the Atlantic ocean will give scuba divers some surprises. Volcanic eruptions on La Palma have built a type of sea ecosystem, mainly distinguished by its strange shapes of rocks and fascinating arches, towers and caves.

Canoeing is a way to explore the island from another perspective, paddling past beaches and caves. Boat trips from the Port of Tazacorte offer wonderful adventures of whale and dolphin watching and other excursions.

Vulkanausbrüche haben ein einzigartiges submarines Ökosystem mit faszinierenden Felsformationen, Bögen, Türmen und Höhlen gebildet. Die Unterwasserwelt des Atlantik bietet dem Taucher so manche Überraschung. Beim Kanufahren, vorbei an Stränden und in Höhlen, kann man die Insel von einer anderen Perspektive aus erkunden.

Von der Ortschaft Puerto de Tazacorte aus fahren Ausflugsschiffe raus auf den Atlantik, um vom Schiff aus Wale und Delfine zu beobachten.



# SIENTE EL AIRE

FEEL THE SKIES /  
GENIESSEN SIE DIE LUFT



La suavidad de las condiciones climáticas junto a las especiales características orográficas y de orientación de los vientos dominantes, permiten el vuelo libre en numerosas zonas. Es por ello que La Palma es uno de los lugares del mundo con más días favorables para la práctica de parapente.

Asimismo, podrás disfrutar de uno de los cielos más limpios del mundo, ideal para observar las estrellas. Elige uno de nuestros miradores astronómicos.

La Palma is one of the best places in the world to practice paragliding, as its pleasant weather, its topography and its prevailing winds make paragliding possible in many parts of the island.

On La Palma you will find plenty of beautiful places where you can feel yourself as if you were an astronomer. There are some specific points which are called astronomical viewpoints.

La Palma ist weltweit einer der Orte mit den besten Bedingungen fürs Gleitschirmfliegen. Ihr mildes Klima, ihre Topographie und die Richtung der Winde ermöglichen Gleitschirmfliegen in verschiedenen Teilen der Insel an wenigstens 330 Tagen im Jahr.

Auf La Palma kann man auch viele schöne Orte finden, an denen man sich wie ein Astronom fühlt, und wo man die Neugier stillen kann, während man die Geheimnisse des Universums herausfindet. Zu diesem Zweck stellt die Insel ihren Besuchern astronomische Aussichtspunkte zur Verfügung.





SIENTE LA  
**TIERRA**  
FEEL THE EARTH /  
GENIESSEN SIE DIE LANDSCHAFT

La Isla Bonita te ofrece varias actividades para descubrir sus rincones y paisajes desde donde admirar el pino canario, la laurisilva, los volcanes o la costa de la isla.

Si disfrutas explorando a pie, opta por el senderismo. Podrás elegir entre multitud de senderos que te llevarán a espacios de inusitada belleza; si bien prefieres desplazarte sobre ruedas, cuentas con un buen número de pistas forestales adecuadas para buggies, quads o dos ruedas. Oportunidad inmejorable para ver algunos de los paisajes más fascinantes.

¡Ve más allá! Siente la energía de la tierra adentrándote en interesantes cuevas o tubos volcánicos como el Centro de Visitantes de Caños de Fuego.

The “pretty island” offers various activities which reveal its landscapes and hidden corners, places where you can marvel at the Canary Pine, laurel forests, volcanoes or the island’s coastline.

La Palma is a paradise for hikers. Here hiking trails lead you to every corner of this fascinating island. A good number of lanes, suitable for mountain bike, await you on La Palma. Wherever you cycle you are guaranteed to admire Canary pine trees, laurel forests, volcanoes or the coastline of La Palma. Another unforgettable opportunity to see some of the most stunning scenery on the island is to explore on buggies or quads.

And don’t spare adrenaline on the ground exploring interesting caves and volcanic tubes, as you try out caving such as Caños de Fuego visitor centre.

La Isla Bonita bietet verschiedene Aktivitäten an, um die Orte und Landschaften kennenzulernen, von wo aus man die kanarische Pinie, den Lorbeerwald, die Vulkane oder die Küstenstreifen der Insel bewundern kann.

La Palma ist das Wanderparadies schlechthin. Ein perfekt angelegtes Netz von ausgeschilderten Wanderwegen führt über die gesamte Insel. Eine ganze Reihe von Wegen ermöglicht es, die faszinierenden Kiefer- und Lorbeerwälder, Vulkane und die Küste der Insel auf zwei Rädern zu erforschen. Eine gute Alternative, einen Teil der schönsten Landschaften zu erleben, bieten Ausfahrten mit dem Buggy oder Quad.

Auch für Adrenalin kick ist gesorgt beim Abseilen in interessante Höhlen, Schluchten und Vulkanröhren wie, zum Beispiel, das Besucherzentrum Caños de Fuego.





Todo el mundo sabe que para conocer de verdad un lugar se debe hacer uso del paladar. Exquisito pescado fresco de nuestros mares, como morenas, alfonsiños y viejas, entre otros. Chicharrones, queso asado con mojo, gofio, papas arrugadas, carnes a la brasa, mojo rojo o verde, sopa de picadillo. . .son algunos de sus succulentos platos típicos. Mención especial debemos hacer a sus vinos: albillos, tintos, rosados, de tea o malvasías. Perfectos para acompañar los sabores propios de la isla.

Para terminar, pide Bienmesabe, Príncipe Alberto, almendrados, rapaduras. . .o algunos de sus exquisitos dulces. Y, de sobremesa, un rico ron elaborado en la propia isla.

Todo esto ha hecho posible que La Palma sea parte de Saborea España a través de la marca Saborea La Palma.

Everyone agrees that to get to know a place, you have to follow your taste buds. Delicious fresh fish from our seas, such as moray eels, alfonsino, parrot fish, among others. Chicharrones, queso asado con mojo, gofio, papas arrugadas, carnes a la brasa, mojo rojo o verde, sopa de picadillo... are some of the succulent Palmeran dishes; And we really have to mention the island's wines: albillos, red, rosè, de tea or Malvasía. Ideal for accompanying the island's own flavours.

To finish, order a "bienmesabe" (almond dessert), "Príncipe Alberto" (chocolate mousse), almond macaroons, "rapaduras" made with gofio... or any other of the island's delicious sweets. And for after-dinner conversation, a fine rum made on the island itself.

All these have made it possible for La Palma to be part of Saborea España through the brand Tasting La Palma.

# DISFRUTA DE LA GASTRONOMIA

ENJOY LOCAL GASTRONOMY /  
GENIESSEN SIE DIE GASTRONOMIE



Jeder weiß, dass man den Gaumen benutzen muss, um einen Ort wirklich kennenzulernen. Unter anderem bietet La Palma ausgezeichneten frischen Fisch aus dem Meer wie Z.B. Moränen, Alfonsinos und Viejas. Chicharrones, gegrillter Käse mit Mojo, Gofio, Runzelkartoffeln, gegrilltes Fleisch, rote und grüne Mojo, Hackfleischsuppe... sind einige der typischen Gerichte. Besondere Erwähnung verdienen die Weine: albillos, Rotweine, Roséweine, Tea-Weine oder Malvasía-Weine

Perfekt zur Begleitung des typischen Inselgeschmacks. Zum Abschluss bestellt man: Bienmesabe, Principe Alberto, Mandelgebäck. . . oder eine andere der ausgezeichneten Süßspeisen.

Sie haben ermöglicht gemacht, durch die Marke Teil von Saborea España zu werden.



# VIVE LAS FIESTAS

EXPERIENCE OUR FIESTAS  
ERLEBEN SIE DIE FESTLICHKEITEN

Polvos de talco, ropajes blancos... Cruces enramadas, "mayos" que sonríen... Alfombras de pétalos y musgos... Curiosos enanos que danzan al son de una polka... Moros que luchan contra cristianos... Un Diablo que danza y escupe fuego... Las tradiciones de un pueblo señalan su identidad y sus fiestas la enriquecen.

Talcum powder and white clothes... Decorated crosses and "mayos" smiling at you... Carpets made of petals and moss... Amusing dwarfs dancing to the rhythm of a polka... Moors fighting against Christians... A devil dancing and spitting fireworks... The island's traditions shape its identity and its celebrations enrich it.

Talkumpuder, weiße Kleidung... Geschmückte Kreuze, "mayos" (Puppen), die alle anlächeln... Teppiche aus Blumenblättern und Moos... Sympathische Zwerge, die eine Polka tanzen... Mauren, die gegen Christen kämpfen... Ein Teufel, der Raketen und Feuerwerke abfeuert... Die Sitten und Traditionen machen die Identität eines Volkes aus, seine Feste bereichern sie.





# ADMIRA SU **ARTESANÍA**

DELICADA Y FINA

ADMIRE DELICATE AND FINE CRAFTS /  
LERNEN SIE DAS FEINE KUNSTHANDWERK KENNEN

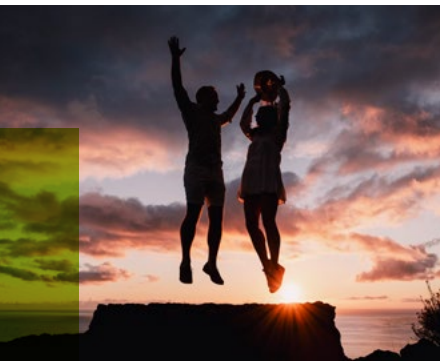


Seda, cerámica, puros, cestería o bordado, son algunas de las maravillas que la artesanía palmera hace posible. Su secreto reside en el respeto por el proceso manual pero también en la procedencia de sus materiales, con el valor añadido de su origen: la propia naturaleza isleña. Artesanos y artesanas producen finos y hermosos acabados que se convierten en verdaderas obras de arte.

Silk production, pottery, cigar making, basketry, embroideries and making items of wood, stone, leather, and metal are some of the La Palma's traditional crafts. Craftsmen and craftswomen, making use of natural raw materials and following a long process, produce entirely handmade, elegant items.

Seidenmanufaktur, Töpferei, Zigarrenherstellung, Korbflechtere, Stickerei sowie Leder- oder Metallbearbeitung sind einige der palmerischen Kunsthandwerksarten. Handgemacht, aus in-seleigenen Naturstoffen und einer langen Tradition folgend, stellen palmerische Kunsthandwerker und -handwerkerinnen feine, elegante und wunderschöne Gegenstände her.





EFECTO LA PALMA

# LA PALMA EFFECT

LA-PALMA-EFFEKT

La Palma es ese lugar tranquilo, lleno de paz y a la vez de vida, en perfecta armonía, capaz de enamorarte desde el primer vistazo.

Su belleza es incomparable. No existen palabras para describir la impresión que provocan sus paisajes, agrestes y accidentados, la naturaleza intacta y bien preservada. Además, esta pequeña joya del Atlántico es única por su gastronomía, patrimonio, fiestas y su "día-a-día". Todos estos ingredientes hacen de ella el rincón perfecto para desconectar, descubrir, disfrutar, renovarse e integrarse en un lugar que te hará sentir algo muy especial: el Efecto La Palma.

Bienvenido a La Palma.

La Palma is a peaceful place, full of calm, and yet full of life at the same time, in perfect harmony, which will win your heart at first sight.

Its beauty is incomparable. There are no words to describe the impressions produced by its rugged, mountainous landscapes, its unspoiled, well-preserved nature. Moreover, this tiny jewel in the Atlantic is unique for its gastronomy, heritage, fiestas, and day-to-day life. All these ingredients make it the perfect location for disconnecting, discovering, relishing, replenishing yourself, and integrating into a place that will give you a very special feeling: the "La Palma Effect".

Welcome to La Palma.

La Palma ist eine ruhige Insel, voller Frieden und in perfekter Harmonie dazu geeignet, sich auf den ersten Blick zu verlieben.

Ihre Schönheit ist unvergleichlich. Es gibt keine Worte, um den Eindruck zu beschreiben, den ihre ursprünglichen Landschaften und die intakte und gut behütete Natur hervorrufen. Außerdem ist diese kleine Perle des Atlantiks einzigartig in ihrer Gastronomie, ihrem Erbgut, ihren Festen und ihrem täglichen Leben. Alle diese Zutaten formen sie zu einem perfekten Ort zum Verstecken, zum Entdecken, zum Genießen, zur Regeneration und zur Integration an einen sehr speziellen Ort, wo man ihn fühlen kann: den La Palma-Effekt.

Willkommen auf La Palma.



# VIVIRLA

AN ISLAND TO EXPERIENCE  
EINE INSEL ZUM ERLEBEN



## RECORRE LA PALMA CON LOS TUYOS

Si algo tiene La Palma es la magia del querer compartir, con todos los tuyos, su belleza e infinitas posibilidades. Es una isla para vivirla, conocerla, sentirla y disfrutarla con quien quieras, familia, amigos, pareja.

La isla garantiza el disfrute tanto para mayores como para pequeños. No sólo por la belleza de sus paisajes, que impresionará a quien la admire, sino por las múltiples actividades que ofrece, desde el mar hasta la cumbre.

Senderos de diferente dificultad por los que perderse en viva naturaleza, paseos en barca, en piragua o en buggie; rutas en bici o

una ruta guiada al nuevo volcán de La Palma serán jornadas inolvidables. Tampoco quedarás indiferente al pasar el día en una de sus playas de arena negra o piscinas naturales. Y si prefieres un día cultural, escoge museos y centros de visitantes e interpretación donde escucharás historias y leyendas de tiempos pretéritos. Aprovecha para hacer algunas compras.

Un lugar tranquilo, calmado, lleno de tanta energía que encandilará a todos desde el preciso instante en el que pongáis un pie en su territorio.

## TOUR LA PALMA WITH YOUR LOVED ONES

If there is one thing La Palma has, it is the magic of wanting to share its beauty and infinite possibilities with all your loved ones. It is an island to be lived, explored, felt, and enjoyed with all those who are close to you, family, friends, partner.

The island guarantees enjoyment for both old and young. Not only through the beauty of its landscapes, which impress all those who contemplate them, but also because of the multiple activities on offer, from the sea to the summit.

Hiking paths of different grades winding through pure nature; boat, canoe or buggy trips; bike routes, or a walk to obtain a panoramic

view of the new volcano, will all be unforgettable experiences. And a day at one of the black sand beaches or seawater swimming pools won't leave you indifferent either. And if you prefer a cultural day out, choose one of the museums, or visitor interpretation centres, where you'll hear stories and legends from bygone ages. Don't forget to complete your visit with a bit of shopping.

A peaceful place, serene, yet so full of energy it will dazzle all visitors from the very first moment they set foot on the island.

## DURCHSTREIFEN SIE LA PALMA MIT IHREN LIEBEN

La Palma besitzt die Magie, mit Ihnen alles teilen zu wollen, sowohl ihre Schönheit als auch ihre ungeahnten Möglichkeiten. Diese Insel muss man leben, kennen, fühlen und genießen mit wem man es gern möchte, Familie, Freunde, Partner.

Die Insel garantiert den Spaß sowohl für die Großen als auch für die Kleinen. Nicht nur wegen der Schönheit ihrer Landschaft, die jeden beeindruckt, sondern auch wegen der zahlreichen Aktivitäten, die sie anbietet, vom Meer bis zu den Berggipfeln.

Wanderungen mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, Bootsausflüge, Kanutouren oder Buggieausflüge, oder eine Wanderung zum neu entstandenen Vulkan mit einem autorisierten

Unternehmen, werden Ihren Urlaub unvergesslich machen. Beeindruckend ist auch ein Tag an einem der schwarzsandigen Strände oder im Naturschwimmbekken. Und wenn Sie einen Kulturtag bevorzugen, entdecken Sie die Museen und Besucherzentren, wo man etwas über die Geschichte und die Legenden der vergangenen Zeiten erfährt. Und nutzen Sie das Zentrum, um einige Einkäufe zu tätigen.

Ein ruhiger Ort, voller Energie, die alle vom ersten Moment an bezaubert.

# LA PALMA EN UN FIN DE SEMANA

LA PALMA IN A WEEKEND  
LA PALMA AN EINEM WOCHENENDE



Un fin de semana son pocos días para conocer la isla. Aún así, podrás disfrutar de algunos de sus rincones si sigues estas recomendaciones: ruta en coche, por el centro de la isla, subiendo al Roque de Los Muchachos y bajando por el lado oeste de la isla. Otro día puedes visitar Los Tilos laurel forest (San Andrés y Sauces); mirador de la Cumbrecita (El Paso) y los volcanes en el sur. Y no te olvides del paseo nocturno por S/C de La Palma.

A weekend is nowhere near enough, but it gives you time for a quick taste. We recommend: a route by car from the centre, up to the Roque de los Muchachos and down the west side of the island. Another day you can visit Los Tilos laurel forest (San Andrés y Sauces); Mirador de la Cumbrecita (El Paso) and the volcanoes in the south. And do not forget to stroll through S/C de La Palma at night.

Ein Wochenende reicht kaum aus, die Insel kennenzulernen, für einen ersten Eindruck reicht es aber. Als Beginn einer Inseltour empfiehlt sich ein Trip auf den Gipfel Roque de Los Muchachos mit anschließender Rückfahrt über den Inselwesten. Ein Ausflug in den Lorbeerwald Los Tilos (San Andrés y Sauces), ein Abstecher zum Aussichtspunkt La Cumbrecita (El Paso) sowie ein Besuch der Vulkane im Süden könnten Ziele des zweiten Tages sein. Nicht zu vergessen ein nächtlicher Spaziergang durch die erleuchteten Gassen von Santa Cruz de La Palma



# LA PALMA EN UNA O DOS SEMANAS

LA PALMA IN ONE (OR TWO) WEEKS  
LA PALMA IN 7 ODER 14 TAGEN

## RUTA ROQUE DE LOS MUCHACHOS OESTE | WEST | WESTEN

Santa Cruz de La Palma – Carretera LP-4 al Roque de Los Muchachos – Mirador de Los Andenes – Centro de Visitantes del Roque de los Muchachos – Observatorio Astrofísico – Roque de Los Muchachos (2.426 m) – Carretera LP-4 dirección Garafía – Garafía (Santo Domingo de Garafía, Las Tricias) – Puntagorda – Tijarafe (Mirador El Time, Iglesia de Candelaria) – Tazacorte (Puerto de Tazacorte, Tazacorte) – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – LP-4 road to the Roque de Los Muchachos – Los Andenes viewpoint – Roque de los Muchachos Visitor Centre – Astrophysics observatory – Roque de Los Muchachos (2.426 m) – LP-4 road to Garafía – Garafía (Santo Domingo de Garafía, Las Tricias) – Puntagorda – Tijarafe (El Time viewpoint, Iglesia de Candelaria) – Tazacorte (Puerto de Tazacorte, Tazacorte) – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – Hauptstrasse LP-4 Richtung Roque de Los Muchachos – Mirador de Los Andenes – Besucherzentrum Roque de los Muchachos – Sternwarte – Roque de Los Muchachos (2.426 m) – Hauptstrasse LP-4 Richtung Garafía – Garafía (Santo Domingo de Garafía, Las Tricias) – Puntagorda – Tijarafe (Mirador El Time, Iglesia de Candelaria) – Tazacorte (Puerto de Tazacorte, Tazacorte) – Santa Cruz de La Palma.

## RUTA NORTE | NORTH | NORDEN

Santa Cruz de La Palma – Puntallana (Cubo de la Galga) – Puntallana (Playa de Nogales, Mirador de San Bartolomé) – San Andrés y Sauces (Centro de Visitantes El Tendal, Bosque de Los Tilos, Los Sauces, Piscinas naturales Charco Azul, Puerto Espíndola) – Barlovento (Piscinas de La Fajana, Laguna de Barlovento, Mirador de La Tosca, Gallegos) – Villa de Garafía (Franceses, Roque Faro, Parque Cultural de La Zarza y la Zarcita) – Carretera Las Mimbrenas LP-109 – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – Puntallana (Cubo de la Galga) – Puntallana coastline (Nogales beach, San Bartolomé viewpoint) – San Andrés y Sauces (Cubo de la Galga, El Tendal Visitor Centre, Los Tilos laurel forest, Los Sauces, Charco Azul natural seawater swimming-pools, Puerto Espíndola) – Barlovento (La Fajana natural seawater swimming-pools, Laguna de Barlovento, La Tosca viewpoint, Gallegos) – Villa de Garafía (Franceses, Roque Faro, La Zarza y la Zarcita archaeological and cultural park) – Las Mimbrenas Road LP-109 – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – Puntallana (Cubo de la Galga, Nogales Strand, Aussichtspunkt San Bartolomé) – San Andrés y Sauces (Cubo de La Galga, Besucherzentrum El Tendal, Los Tilos Lorbeerwald, Naturschwimmbecken Charco Azul, Puerto Espíndola) – Barlovento (Naturschwimmbecken La Fajana, Laguna de Barlovento Zelt-und Rastplatz, Aussichtspunkt La Tosca, Gallegos) – Villa de Garafía (Franceses, Roque Faro, Kulturpark La Zarza y la Zarcita) – Hauptstrasse Las Mimbrenas LP-109 – Santa Cruz de La Palma.

## RUTA SUR | SOUTH | SÜDEN

Santa Cruz de La Palma – Breña Alta (Mirador de La Concepción, Museo del Puro Palmero) – Breña Baja (Mirador de la Montaña de la Breña) – Villa de Mazo (Museo del Corpus Christi y el Bordado) – Villa de Mazo costa (La Salemera) – Fuencaliente (Centro Visitantes volcán de San Antonio y bodegas) – Fuencaliente costa (Salinas y faro, playas) – Los Llanos de Aridane (Monumento a Fátima, Plaza La Glorieta y Museo del Vino, Centro de Visitantes de Caños de Fuego) – Los Llanos de Aridane costa (Playa de Puerto Naos, Charco Verde, El Remo) – Carretera a través de las coladas de lava para regresar a Santa Cruz de La Palma – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – Breña Alta (La Concepción viewpoint, Cigar museum) – Breña Baja (The Montaña de la Breña Viewpoint) – Villa de Mazo (Corpus Christi and embroidery museum) – Villa de Mazo coastline (La Salemera) – Fuencaliente (San Antonio volcano visitor centre and wineries) – Fuencaliente coastline (lighthouse, salt pans and beaches) – Los Llanos de Aridane (Monumento a Fátima, Wine Museum and Plaza la Glorieta, Caños de Fuego Visitor Centre) – Los Llanos de Aridane coastline (beaches of Puerto Naos, Charco Verde, El Remo) – Road crossing the lava flows to go back to the East of the island – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma – Breña Alta (Aussichtspunkt La Concepción, Zigarrenmuseum) – Breña Baja (Aussichtspunkt Montaña de la Breña) – Villa de Mazo (Fronleichnamfest und Bördelmuseum) – Villa de Mazo Küste (La Salemera) – Fuencaliente (Besucherzentrum Vulkan San Antonio und Weinkeller) – Fuencaliente Küste (Leuchtturm, Salinen und Strände) – Los Llanos de Aridane (Monumento a Fátima, Plaza La Glorieta und Weinmuseum, Besucherzentrum Caños de Fuego) – Los Llanos de Aridane Küste (Strände von Puerto Naos, Charco Verde, El Remo) – Strasse über das Lavafeld Richtung Santa Cruz de La Palma – Santa Cruz de La Palma.

## RUTA CENTRO | CENTRE | ZENTRUM

Santa Cruz de La Palma (Iglesia de Las Nieves) – Breña Baja costa (Playa de los Cancajos) – Breña Alta (San Isidro) – Carretera LP-301 al Refugio del Pilar – El Paso (Mirador de los Llanos del Jable, Mirador de la Cumbrecita, Centro de Visitantes de la Caldera de Taburiente, Museo de Seda, Nuevo volcán de La Palma) – Los Llanos de Aridane – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma (Iglesia de Las Nieves) – Breña Baja coastline (Los Cancajos beach) – Breña Alta (San Isidro) – LP-301 road to Refugio del Pilar – El Paso (Refugio del Pilar, Llanos del Jable viewpoint, La Cumbrecita viewpoint, Caldera de Taburiente Visitor Centre, Silk Museum, New volcano on La Palma) – Los Llanos de Aridane – Santa Cruz de La Palma.

Santa Cruz de La Palma (Iglesia de Las Nieves) – Der Strand in Los Cancajos (Breña Baja) – Breña Alta (San Isidro) – Hauptstrasse LP-301 Richtung Refugio del Pilar – El Paso (Refugio del Pilar, Aussichtspunkt Los Llanos del Jable, Aussichtspunkt La Cumbrecita, Besucherzentrum des Nationalparks Caldera de Taburiente, Seidmuseum, Neuer Vulkan auf La Palma) – Los Llanos de Aridane – Santa Cruz de La Palma.

# UNA ISLA CONECTADA

A CONNECTED ISLAND /  
EINE VERBUNDENE INSEL



## CÓMO LLEGAR

La isla está bien conectada. Por vía aérea cuenta con conexiones directas con países europeos tales como Alemania, Holanda, Bélgica, Inglaterra, Dinamarca, Suiza y Polonia. Además de ello, conexión directa con la capital española y, en determinadas épocas del año, con otras ciudades como Barcelona y Bilbao. Asimismo, existe una muy buena conexión aérea con las islas de Tenerife, por el aeropuerto de Los Rodeos, Tenerife Sur, Gran Canaria; con Fuerteventura y Lanzarote en determinados períodos del año.

Por vía marítima La Palma conecta con Tenerife (tanto por el norte, Santa Cruz de Tenerife como por el sur, Los Cristianos) y La Gomera.

## GETTING THERE

The island is easy to get to by sea or air (airport code SPC) with direct flights from Germany, Holland, Belgium, United Kingdom, Denmark, Switzerland and Poland. There are also direct flights to Madrid and Barcelona in different periods of the year. If not achieve a direct flight from your place of origin, you always have the option to come via Gran Canaria (LPA), about 45 minutes, or Tenerife (Norte Airport or TFN, also called Los Rodeos and TFS, South Tenerife airport).

Ferries run from La Palma to Tenerife and La Gomera (either Santa Cruz de Tenerife or Los Cristianos) almost every day.

## ANKUNFT

Schiffs- und Flugverbindungen nach La Palma sind sehr gut. Non-stop-Flüge verbinden die Palma mit Deutschland, den Niederlanden, Belgien, England, Dänemark und Polen. Es gibt das ganze Jahr über direkte und La Palma. Darüber hinaus, Flugverbindungen im Sommer zwischen Bilbao und La Palma. Die Flugverbindungen zwischen der Insel und Teneriffa (Tenerife Norte und Teneriffa Süd) und Gran Canaria sind sehr gut. Zwischen Fuerteventura und Lanzarote zu manchen Jahreszeiten.

Auch Fähren verbinden La Palma mit Teneriffa und La Gomera (sowohl Santa Cruz de Tenerife als auch Los Cristianos, im Süden) fast täglich.

## CÓMO MOVERSE

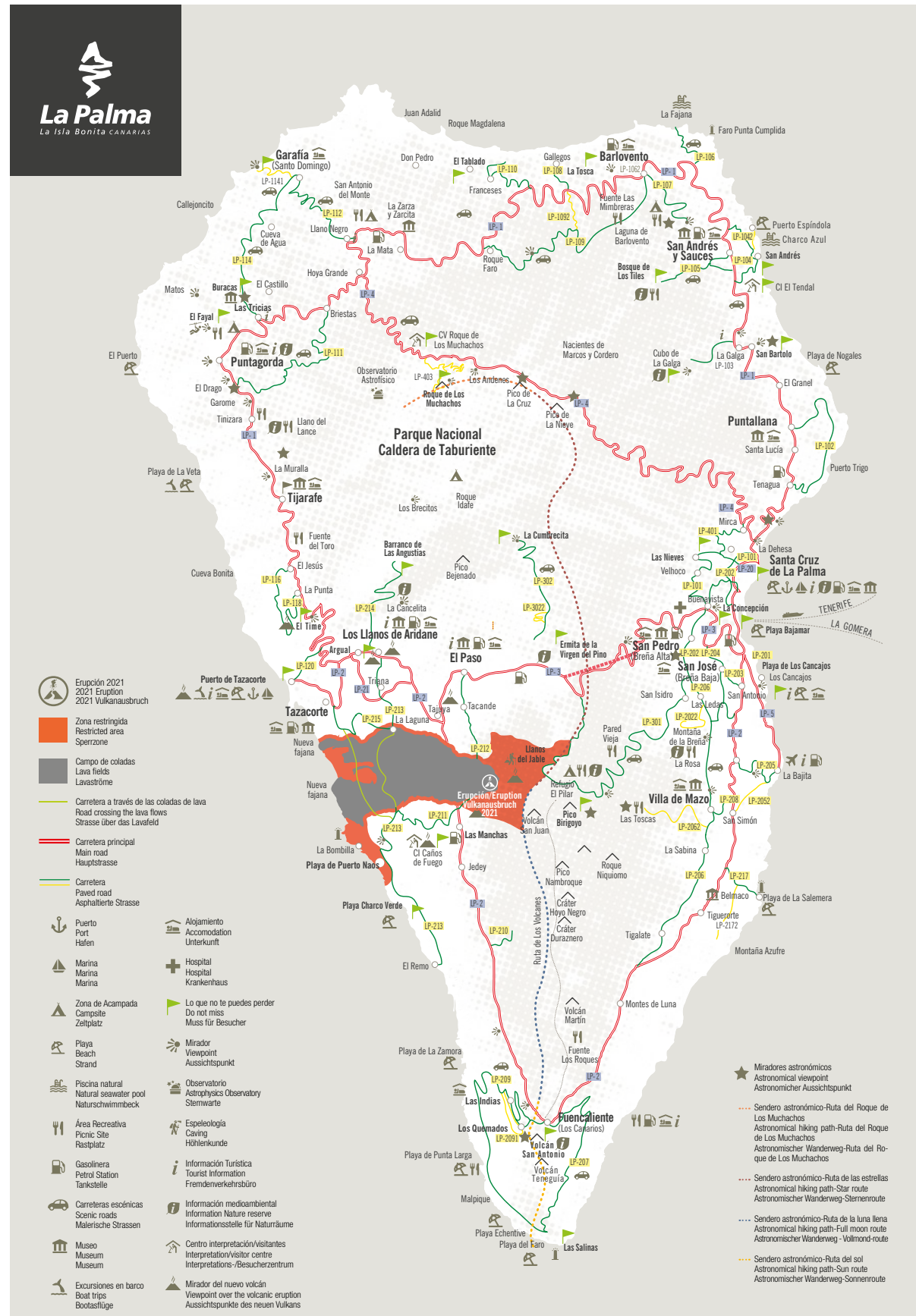
En La Palma encontrarás diversas empresas de alquiler de coches que facilitarán tus expectativas de viaje. Asimismo, cada municipio cuenta con paradas de taxi, así como de guaguas que conectan todos los núcleos urbanos.

## GETTING AROUND

La Palma has plenty of Car Hire firms, listed on our website. Each municipality has its own taxi rank(s) and regular bus services link the towns and villages.

## VERKEHRSMITTEL

Zahlreiche Autovermietungen ermöglichen Ihnen, die Insel individuell per Auto kennenzulernen. In jeder Ortschaft findet man einen Taxistandplatz. Darüber hinaus sind alle Orte durch ein Netz öffentlicher Busse ("guaguas") miteinander verbunden.





ISLAS CANARIAS  
CANARY ISLANDS  
KANARISCHE INSELN

